

中心：_____

姓名：_____

1130812 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

而船上更有游泳池、豪華餐廳、電影院等等，令他們倆驚喜無限。美中不足的是，各項豪華設備的費用皆十分昂貴。節儉的老夫婦盤算自己不多的旅費，細想之下，實在不捨得輕易去消費。他們只得在頭等艙中安享五星級的套房設備，或流連在甲板上，欣賞海面的風光。幸好他們怕船上伙食不合胃口，隨身帶著一箱泡麵，既然吃不起船上豪華餐廳的精緻餐飲，那就以泡麵充飢，想變換口味吃吃西餐，便到船上的商店買些麵包和牛奶。

美中不足 a fly in the ointment

旅費 travel expense

不捨得 reluctant

頭等艙 first-class cabin

流連 linger on

不合胃口 not agree with

精緻的 fine

中心：_____

姓名：_____

1130812 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

And there were swimming pools, luxurious restaurants, cinemas, etc. on the cruise ship, which made them surprised. Yet the fly in the ointment was that the cost of every luxury equipment was very high. The frugal old couple calculated their travel expenses which were a few; after thinking about it carefully, they were really reluctant to consume easily. They only enjoyed the five-star suite equipment in the first-class cabin or lingered on the deck to enjoy the scenery of the sea. Thank to they were afraid that the food on board would not agree with them, so they brought a box of instant noodles with them. Since they couldn't afford the fine meals of the luxurious restaurant on the ship, they would feed themselves with instant noodles. If they wanted to change their tastes to Western food, they bought some bread and milk from the store on the ship.